



historias de la EMIGRACIÓN

Boletín informativo del Centro de Documentación de la Emigración Española

¿Qué es el Centro de Documentación de la Emigración Española (CDEE)?

A finales de 1995 se puso en marcha el Centro de Documentación de la Emigración Española (CDEE) en la Fundación 1º de Mayo, a instancias de la Secretaría Confederal de Migraciones de CC.OO. El CDEE tiene tres grandes objetivos:

a) Construir un gran archivo histórico dedicado a conservar de una manera organizada y accesible todo tipo de testimonios (orales, gráficos, escritos e impresos)

generados por la experiencia migratoria de los españoles. La construcción de este archivo es una tarea participativa y abierta a la colaboración de los emigrados, sus organizaciones y las entidades especializadas, tanto públicas como privadas, en España y en los países de acogida.

b) Promover todo tipo de actividades que contribuyan a conocer mejor los procesos migratorios modernos de la emigración española, desde el siglo XIX hasta hoy.

Entre estas actividades tienen un lugar fundamental la investigación y el estudio, además de la realización de cursos, seminarios, ediciones y exposiciones.

c) Estrechar vínculos con los organismos de la emigración española y promover acciones socioculturales en común, desde la conciencia del valor que para las comunidades españolas en el exterior tiene la preservación de la identidad cultural de origen.



Emigrantes españoles en la estación de Cornavin (Ginebra, 1962). CDEE. Colección Diego González.

El CDEE ha sido condecorado con la Medalla de Honor de la Emigración por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales

Coincidiendo con el Día Mundial de las Migraciones, el 18 de diciembre de 2001 el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales concedía al CDEE la Medalla de Honor de la Emigración en su versión plata. Se reconocía de este modo la labor de estudio e investigación así como el esfuerzo en la construcción de un archivo en beneficio de los emigrantes, de la comunidad científica y de la ciudadanía. Este reconocimiento ha sido un aliciente para el trabajo del CDEE en la consecución de sus objetivos.

El patrimonio histórico documental del CDEE

Durante una década el CDEE ha reunido:

- ▷ 340 metros lineales de documentación
- ▷ 6000 fotografías
- ▷ Más de 900 carteles
- ▷ 335 títulos diferentes de publicaciones periódicas (revistas y boletines)
- ▷ Más de 60 películas y videos
- ▷ Decenas de objetos (maletas, pasaportes, banderines, cerámicas, etcétera)

Además de su importante volumen, la riqueza principal de esta documentación reside en su variedad. Así, por ejemplo, cabe señalar que procede de prácticamente todos aquellos países en los que existen colonias de españoles: Francia, Alemania, Suiza, Holanda, Reino Unido, Bélgica, Luxemburgo, Suecia, Rusia, Australia, Canadá, Estados Unidos, Argentina, Brasil, Méjico, Uruguay, Cuba, Costa Rica, Venezuela, etcétera.

La variedad también responde a la diversidad del tipo de entidades que generaron la documentación reunida: las coordinadoras continentales, federaciones nacionales y organizaciones locales de emigrantes; las asociaciones de retornados; las organizaciones religiosas; la administración central y autonómica; las entidades públicas y privadas que en los países de acogida se han relacionado con los emigrados; CCOO y los sindicatos de las sociedades de destino; las empresas periódicas especializadas; los propios particulares que residen en el extranjero o que han retornado, etcétera.

La vida cotidiana, la realidad laboral, la actividad sindical, la participación política, las dificultades idio-

máticas, la segunda generación, las prácticas religiosas, el deporte y la cultura, el acceso a la vivienda y la educación, el retorno, entre otros aspectos que constituyen la experiencia migratoria en sus más variadas vertientes están reflejadas en los documentos conservados, que constituyen una fuente de primera mano para el estudio y la investigación.

La documentación conservada por el CDEE es tratada desde el punto de vista archivístico con dos propósitos principales: el control y organización de la misma y la libre accesibilidad del público. De este modo, cada fondo de archivo o colección documental es identificado y localizado en cada una de las unidades de instalación en que se recibe el fondo o colección a su llegada al Centro. A continuación se elabora un inventario topográfico que permite controlar e identificar la documentación. Una vez identificada, se procede a su organización. Posteriormente, se realiza el cuadro de clasificación del fondo, su ordenación y la descripción del mismo. Por último, se sella y se signaturizan los documentos que vuelven a ubicarse en unidades de instalación definitivas que permitan su correcta conservación. Este proceso permite la elaboración de instrumentos de descripción y acceso a la documentación; es decir, un inventario o catálogo, según el caso. En el CDEE todos los inventarios y catálogos se realizan de manera automatizada, generando una base de datos. A partir de esa base de datos se efectúa una versión autoeditada en papel para la consulta y un documento PDF que permita, a su vez, la consulta a través de la red.



Club Federico Garcia Lorca de Bruselas, Años sesenta, siglo XX. CDEE. Colección fotográfica.

Fondos de archivo y colecciones documentales disponibles para consulta

El CDEE ha organizado y tratado una veintena de fondos de archivo y colecciones documentales, cuyos instrumentos de acceso se hallan disponibles en la red y la documentación preparada para su consulta.

Archivos de instituciones y organismos de los países de acogida

- ⊃ Fondo Documental de LSOBA (Foro Nacional de Política de Minorías), Holanda. 1984-1996
- ⊃ Fondo Documental de Landelijk Inspraakorgaan Zuid-europeanen (Órgano Consultivo Nacional para los Europeos del Sur), Holanda. 1990-1996

Archivos sindicales

- ⊃ Fondo Documental de la Delegación Exterior de Comisiones Obreras. 1962-1985
- ⊃ Fondo Documental de la Antigua Secretaría Confederal de Emigración de CCOO. 1978-1987

Archivos de Federaciones y Asociaciones Nacionales de Emigrantes

- ⊃ Archivo de la Federación de Asociaciones de Emigrantes Españoles en Francia (FAEEF) 1968-1993
- ⊃ Archivo de la Federación de Asociaciones de Emigrantes Españoles en Holanda. 1976-1997
- ⊃ Archivo de la Asociación de Trabajadores Emigrantes Españoles en Suiza (ATEES) 1968-1980

Archivos de centros y asociaciones de emigrantes

- ⊃ Fondo Documental del Hogar de los Españoles de Saint Denis, Francia. 1926-1995

- ⊃ Archivo de la Asociación Francesa de Ayuda a los Trabajadores Españoles (AFATE). Burdeos, Francia
- ⊃ Archivo del Centro Cultural y Recreativo Real Madrid de Esch Sur Alzette (Luxemburgo)
- ⊃ Archivo del Club García Lorca, Bruselas (Bélgica). 1950-1995
- ⊃ Archivo de la Asociación Española de Padres de Familia de los Barrios de Rödelheim, Bokenheim, Sossenhein, Frankfurt An Mein (Alemania). 1969-1996

Archivos personales

- ⊃ Archivo personal de Adolfo y Tina López (Reino Unido). 1964-1988
- ⊃ Archivo personal de Víctor Castro (Bélgica). 1965-1990

Colecciones hemerográfica e iconográficas

- ⊃ Colección de carteles de la emigración española del CDEE. 1929-2002
- ⊃ Colección de películas y videos del CDEE. 1970-1998
- ⊃ Colección de publicaciones periódicas del CDEE. 1929-2003.
- ⊃ Colección General de Fotografías de la emigración del CDEE. 1960-2000
- ⊃ Colección personal de fotografías de Diego González (Suiza). 1960-1987
- ⊃ Colección de fotografías del Solar Español. Burdeos (Francia). 1948-1957

Antonia Guasch con un grupo de camareras en el restaurante español Madrid, del que era propietaria en San Francisco (EEUU). Años cuarenta, siglo XX. CDEE. Colección María Luisa Guasch.



Cómo realizar consultas en el CDEE a través de Internet

La consulta directa a la colección de carteles y a los instrumentos de acceso a los fondos del CDEE puede realizarse a través de Internet, en la dirección siguiente: www.1mayo.org/archivos/cdee.

Si entramos a través de la página www.1mayo.org, los pasos siguientes serán pinchar con el ratón en el vín-

culo *Archivos y Biblioteca*. A continuación habrá que seleccionar *Centro de Documentación de la Emigración Española (CDEE)* y en el *Cuadro de clasificación e instrumentos de acceso*, donde están colgados los inventarios y catálogos de los fondos del CDEE ya clasificados y dispuestos para consulta pública.

Estudios e investigación realizados desde el CDEE

A través de su propio equipo y con la colaboración de otros investigadores de diferentes centros y universidades españolas y extranjeras, el CDEE viene impulsado el estudio del hecho migratorio español desde el siglo XIX. Los resultados se publican en ediciones propias del Centro, en la serie de Documentos de Trabajo de la Fundación 1º de Mayo o en otras publicaciones científicas de reconocido prestigio, especializadas en migraciones. Asimismo una parte de esos resultados ha sido expuesta a través de comunicaciones en congresos y seminarios científicos.

MONOGRAFÍAS

- José Rodríguez Richart, *Emigración Española y creación literaria. Estudio introductorio*. Madrid, CDEE. Fundación 1º de Mayo, 1999.
- Ubaldo Martínez Veiga (dir.), *Situaciones de Exclusión Social de los emigrantes españoles ancianos en Europa*. Madrid, CDEE. Fundación 1º de Mayo, 2000.
- Centro de Documentación de la Emigración Española, *Guía General*. Madrid, CDEE. Fundación 1º de Mayo, 2001 (formato cd-rom).

DOCUMENTOS DE TRABAJO

- José Babiano, Ana Fernández Asperilla, *El asociacionismo como estrategia cultural: los emigrantes españoles en Francia (1956/1974)*. Doc. 3/1989.
- Ignacio García, *Operación Canguro. El programa de emigración asistida de España a Australia (1958-1963)*. Doc. 1/1999.
- Sebastián Farré, *Spanische Agitation: emigración española y antifranquismo en Suiza*. Doc. 3/2001.
- José Babiano y Ana Fernández Asperilla, *El fenómeno de la irregularidad en la emigración española de los años sesenta*. Doc. 3/2002.
- Ana Ruíz, *Literatura de emigración de origen español en Alemania: modelos literarios para una sociedad multicultural*. Doc. 2/2004.

ARTÍCULOS EN REVISTAS ESPECIALIZADAS

- José Babiano Mora, "O Centro de Documentación da Emigración Española (CDEE) da Fundación 1º de Mayo", *Dez Eme. Revista de Ciencias Sociales*, nº 4, 2001.
- José Babiano Mora, "El vínculo del trabajo: los emigrantes españoles en la Francia de los treinta gloriosos", *Migraciones & Exilios. Cuadernos de AEMIC*, nº 2, 2001.
- José Babiano Mora, "Emigración, identidad y vida asociativa: los españoles en la Francia de los años sesenta", *Hispania*, nº 211, 2002.
- José Babiano Mora, "Los emigrantes españoles en Francia: asociacionismo e identidad cultural", *Migrance*, nº 21, 2002.
- José Babiano, "Les émigrants espagnols en France: associationisme et identité culturelle", *Migrance*, nº 21, 2002.
- José Babiano Mora, "El vínculo del trabajo: los emigrantes españoles en la Francia de los treinta gloriosos", *Migraciones & Exilios. Cuadernos de AEMIC*, nº 2, 2002.
- José Babiano y Sebastián Farré, "La emigración española a Europa durante los años sesenta: Francia y Suiza como países de acogida", *Historia Social*, nº 42, 2002.
- José Babiano y Ana Fernández Asperilla, "El CDEE y las posibilidades de investigación sobre la emigración económica a Europa", *Exils et Migrations Ibériques au XX siècle*, nº 3-4, 1997.
- José Babiano y Ana Fernández Asperilla, "En manos de los tratantes de seres humanos (notas sobre la emigración irregular durante el Franquismo)", *Historia Contemporánea*, nº 26, 2003.
- José Babiano y Ana Fernández Asperilla, "Elementos del proceso de la emigración española de los años sesenta. La voz de un pasado reciente", *Gaceta Sindical*, nº 4, 2003.



Medalla de la emigración, concedida por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales al CDEE.



Emigrante. Boletín del trabajador español en Inglaterra, 1975. CDEE. Colección hemerográfica.



Carta a los padres, nº 20, nov. 1974. (Alemania). CDEE. Colección hemerográfica.



Manifestación de los españoles de Göteborg el 1 de mayo de 1968. CDEE. Colección fotográfica. (Suecia).

- Ana Fernández Asperilla, “La emigración como exportación de mano de obra: el fenómeno migratorio a Europa durante el Franquismo”, *Historia Social*, nº 30, 1998.
- Ana Fernández Asperilla, “Estrategias migratorias a partir del proceso de la emigración española en Europa (1959-2000)”, *Migraciones & Exilios. Cuadernos de AEMIC*, nº 1, 2000.
- Ana Fernández Asperilla, “Francisca Merchán. Unha vida de exilio e inmigración”, *Dez Eme. Revista de Ciencias Sociales*, nº4, 2001.



Luis Saez Bustamante, trabajando en un taller en Cuba, 1946. CDEE. Colección Luis Saez.

- Ana Fernández Asperilla, “Los emigrantes españoles en París a finales del siglo XIX y en el primer tercio del siglo XX. La Sociedad de Socorros Mutuos el Hogar de los Españoles”, *Hispania*, nº 211, 2002.
- Ana Fernández Asperilla, “Emigración y retorno: la primera generación de emigrantes españoles en Europa”, *Migrance*, nº 21, 2002.
- Ana Fernández Asperilla, “Emigration et retour: la première génération d’immigrants en Europe”, *Migrance*, nº 21, 2002.
- Ana Fernández Asperilla y M^a del Coro Lomas Lara, “Emigración y vida laboral: la correspondencia como fuente de documentación histórica”, *OFRIM Suplementos*, nº 8, 2001.
- Ana Fernández Asperilla, “Condición, trabajo e xénero na emigración española dos anos sesenta”, en *Dez Eme. Revista de Ciencias Sociales*, nº 4, 2001.

PONENCIAS Y COMUNICACIONES A CONGRESOS

- M^a del Coro Lomas y Julián Paniagua, “El movimiento asociativo de los trabajadores emigrantes en Europa”, *III Encuentro de Investigadores del Franquismo y la transición*. Sevilla, Muñoz Moya Editorial, 1998.
- Ana Fernández Asperilla, “La recuperación de la memoria histórica de la inmigración española en Europa”, en Ignacio García y Agustín Maraver, *Memories of Migration*, Sydney, The Spanish Heritage Foundation, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, 1999.
- José Babiano, El mundo que quedó atrás: el contexto de la sociedad de partida en el proceso de la inmigración española a Australia, en Ignacio García y Agustín Maraver, *Memories of Migration*, Sydney, The Spanish Heritage Foundation, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, 1999.
- Ana Fernández Asperilla, “La emigración española en Suiza. La asociación de Emigrantes Españoles en Suiza (ATEES)”, *V Encuentro de Investigadores del Franquismo*, Albacete, Universidad de Castilla-La Mancha, 2003.
- Susana Alba Monteserín y M^a del Coro Lomas, “Los movimientos migratorios durante el franquismo. Fuentes para su estudio”, *V Encuentro de Investigadores del Franquismo*, Albacete, Universidad de Castilla-La Mancha, 2003.

OTROS

- M^a del Coro Lomas, *Movilidad geográfica y crecimiento urbano. Estudio del colectivo gallego en Madrid en la Segunda mitad del siglo XIX*, Madrid, Universidad Complutense, 1997 (memoria de licenciatura).

La actividad del CDEE en la prensa especializada (2000-2003)

- “Operación Retorno”, *El País Semanal*, nº 1.238, junio, 2000.
- “La AEMIC deposita su archivo en el CDEE”, *Galicia en el Mundo*, nº 357, enero, 2000.
- “Antonio Maceda visitó el CDEE”, *España Exterior*, nº 176, noviembre, 2000.
- “Maceda resalta la importante labor del CDEE como archivo de la emigración”, *Galicia en el Mundo*, nº 397, noviembre, 2000.
- “Hemos leído: situaciones de exclusión de los emigrantes españoles ancianos en Europa”, *OFRIM*, nº 36/37, octubre/noviembre, 2000.
- “Presentado un estudio sobre la situación de los emigrantes españoles ancianos”, *Galicia en el Mundo*, nº 362, marzo, 2000.
- “La precocidad en la entrada y la salida en el mercado laboral, causa de exclusión”, *Galicia en el Mundo*, nº 367, abril, 2000.
- “Emigrantes jubilados”, *Carta de España*, nº 550, mayo, 2000.
- “Yvonne Jara realiza prácticas de formación profesional en el CDEE”, *Galicia en el Mundo*, nº 371, mayo, 2000.
- “La exclusión social de los emigrantes españoles mayores”, *Gaceta Sindical*, nº 184, Mayo, 2000.
- “Cinco semanas en Madrid”, *Carta de España*, nº 551, junio, 2000.



Hijos de trabajadores españoles reciben clases en el Hogar Español de Burdeos en los años treinta, siglo XX. CDEE. Colección Robert Jordi.

- “El CDEE cumple 5 años: una memoria histórica de la emigración española”, *Carta de España*, nº 556, diciembre, 2000.
- “El CDEE recibirá la visita oficial de la Confederación Europea de Asociaciones Españolas de Padres de Familia”, *Gaceta Sindical Digital*, nº 54, diciembre, 2000.
- “Imágenes de la Emigración Española. Colección de videos y carteles del Centro de Documentación de la Emigración Español (Fundación 1º de Mayo)”, *Migraciones & Exilios*, nº 6, 2000.
- “Los emigrantes y sus organizaciones son colaboradores y usuarios del CDEE”, *Galicia en el Mundo*, nº 408, enero, 2001.
- “El CDEE sigue incrementando sus fondos documentales y colecciones”, *Galicia en el Mundo*, nº 424, febrero, 2001.
- “El CDEE se reúne con asociaciones y federaciones de emigrantes españoles en Bélgica para recuperar su memoria”, *Gaceta Sindical Digital*, nº 92, febrero, 2001.
- “El CDEE ofrece una recopilación de sus archivos catalogados en CD-Rom”, *Galicia en el Mundo*, nº 436, agosto, 2001.
- “Ana Fernández: la Emigración es muy importante en nuestra historia”, *Carta de España*, nº 564, septiembre, 2001.
- “Guía General de CDEE”, *Carta de España*, nº 564, septiembre, 2001.
- “La Fundación 1º de Mayo recibe la Medalla de Honor de la Emigración por el trabajo de su Centro de Documentación de la Emigración Española”, *Madrid Sindical*, diciembre, 2001.

- “Guía General del Centro de Documentación de la Emigración Española (CDEE). Madrid, Fundación 1º de Mayo, 2001 (formato Cd-Rom)”, *Migraciones & Exilios*, nº 8, 2001.
- “Primer Catálogo de fotografías del Centro de Documentación de la Emigración Española (Fundación 1ª de Mayo)”, *Migraciones & Exilios*, nº 8, 2001.
- “La Fundación 1º de Mayo recibe la Medalla de Honor de la Emigración en reconocimiento al trabajo desarrollado por el CDEE”, *Gaceta Sindical Digital*, nº 264, diciembre, 2001.
- “La emigración supuso la ruptura de limitaciones de género para las mujeres”, *Galicia en el Mundo*, nº 477, Mayo, 2002.
- “El CDEE incorpora nuevos materiales de españoles en Francia”, *Galicia en el Mundo*, nº 496, septiembre, 2002.
- “Migraciones Breves. Francia”, *Carta de España*, nº 577, noviembre, 2002.
- “El fondo Documental de la Asociación de Trabajadores Españoles Emigrantes en Suiza (ATEES). Documentación y Archivos”, *Migraciones & Exilios*, nº 10, 2002.
- “Centro de Documentación de la Emigración Española (CDEE). Fundación 1 de Mayo”. *Migrance*, Tercer trimestre, 2002. (Anuncio contraportada).
- “Centro de Documentación de la Emigración Española (CDEE). Ahora también en la red (www.1mayo.org)”, *Migraciones & Exilios*, nº 11, 2003.
- “La revista francesa *Migrance* realiza un monográfico sobre las migraciones en España”, *Galicia en el Mundo*, nº 525, abril, 2003.
- “Migraciones Breves. Emigración”, *Carta de España*, nº 584, junio, 2003.
- “La revista *Hispania*, del CSIC, analiza la emigración española en Francia”, *Galicia en el Mundo*, nº 544, septiembre, 2003.
- “La emigración, presente en el V Encuentro de Investigadores de Franquismo”, *Galicia en el Mundo*, nº 554, noviembre, 2003.
- “Migraciones Breves”, *Carta de España*, nº 590, enero, 2004.
- “Migraciones Breves”, *Carta de España*, nº 592, marzo, 2004.



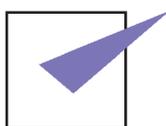
Orensano trabajando en la fabricación de medias en Holanda,
1965 CDEE. Colección fotográfica Modesto Camoiras.

Centro de Documentación de la Emigración Española (Fundación 1º de Mayo)

C/ Arenal nº 11, 1ª Planta • 28013 Madrid, España - Metro: Sol y Ópera

Tlfs.: (34) 91 364 06 01 • (34) 91 364 08 38 • Fax: (34) 91 364 13 50 • E-mail: afernandez@1mayo.ccoo.es

FUNDACION
1º DE MAYO
CDEE



con la colaboración de la
Dirección General de Ordenación de las Migraciones
MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

